

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan vei la flor, l'erba vert e la foilla > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

- letto 547 volte

Edizione diplomatica

Ide(m) B.

CAn uei la flor lerba uert ela fo
illa. Et aug lo chan dels aucels pel bo
scaie. Ab lautre ioi q(ue)u ai emo(n) coraie.
Dobla mos iois em nais em creis em broilla.
Que nomes uis q(ue) ren puesca ualer. Sel qe
no uol ioi eamor auer. Que tot cant es sa
legre ses baudeia.

Ia no(n) crezatz q(ue)u de ioi mi recreia. Nim lais
damar. p(er) dan cauer en soilla. Qeu no(n) ai ies
em poder q(ue)u men tuoilla. Camors masall q(ue)m
sobrem sei(n)gnoreia. Em fai amar qal qeu plaz
euoler. Esi eu am so q(ue) nom deu escazer fo(r)
sa damor mi fai far uassallaie.

Mas en amor no(n) a hom seignoraie. Equi li
qier uilanam(en) do(m)pneia. Camors no(n) uol
ren q(ue) esser no(n) deia. Paubres e rics fai am
dos dun paraie. Can lus amics uol lautre uil
t~~ener~~, pauc pot lamor ab orgueill remaner.
Corgoill dechai Efinamors cabdeilla.

Cu sec sella q(ue) plus uas mi sorgoilla. Ese
lla(m) fui q(ue)m fun de bel estaie. Can puis
no(n) ui ne mi ne mon messaie. p(er) q(ue)s mal saill q(ue)
ia do(m)na macuoilla. Mas dreg len fas q(ue)u men
fas fol parer. Car p(er) cel q(ue)m torn e no(n) caler.
Estauc aitan del leis q(ue) no(n) la ueia.

Mas costum es q(ue) fols tos temps Je[[1]foleia. Era
no(n) er q(ue)l eis. lora(m) no(n) cuoilla. q(ue) bat el fer p(er)
ca]b[[2] razon q(ue)m dueilla. Car anc mi pres]dau[[3]
dautrui amor enueia. Mas fe q(ue)u dei lei e
mon bel uezer. Si desamor mi tor en bon e
sper. iamaia uas lei no(n) farai uilanaie.

[1] Espunto dal copista.

[2] Espunto dal copista.

[3] Cancellato dal copista.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/D%20%263%29_14.png&itok=M4uRhWje

	Ianomaia cor felon ni saluage. ni co(n)tra mi maluaz (con)seil no(n) creia. Qeu soi sos hom liies on quem mesteie. Si q(ue) del cab desus li re mo(n) gaie. Mas manz iontas liuenc a son pla- zer. Eia no(m) uoill mas desospes mouer, tro p(er) mercem meta la os despueilla. Laiga del cor cam dos los oillz mi moilla. Mes ben guirenz q(ue)u penet mo(n) damaie. Econosc ben q(ue) ai dich gran follage. Car ai dig so q(ue) suamor mi toilla. Mas mans iontas.
--	--

- letto 463 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Ide(m) B.	Idem B.
I	I
CAn uei la flor lerba uert ela fo illa. Et aug lo chan dels aucels pel bo scaie. Ab lautre ioi q(ue)u ai emo(n) coraie. Dobla mos iois em nais em creis em broilla. Que nomes uis q(ue) ren puesca ualer. Sel qe no uol ioi eamor auer. Que tot cant es sa legre ses baudeia.	Can vei la flor, l?erba vert e la foilla et aug lo chan dels aucels pel boscaie, ab l?autre ioi qu?eu ai e mon coraie, dobla mos iois e·m nais e·m creis e·m broilla; que no m?es vis que ren puesca valer, s?el qe no vol ioi e amor aver, que tot cant es s?alegr?e s?esbaudeia.
II	II
Ia no(n) crezatz q(ue)u de ioi mi recreia. Nim lais damar. p(er) dan cauer en soilla. Qeu no(n) ai ies em poder q(ue)u men tuoilla. Camors masall q(ue)m sobrem sei(n)gnoreia. Em fai amar qal qeu plaz euoler. Esi eu am so q(ue) nom deu escazer fo(r) sa damor mi fai far uassallaie.	Ia non crezatz qu?eu de ioi mi recreia ni·m lais d?amar per dan c?aver en soilla, q?eu non ai ies em poder qu?eu m?en tuoilla, c?amors m?asall, que·m sobremseingnoreia; e·m fai amar qal q?eu plaz?e voler; e si eu am so que no·m deu escazer, forsa d?amor mi fai far vassallaie.
III	III
Mas en amor no(n) a hom seignoraie. Equi li qier uilanam(en) do(m)pneia. Camors no(n) uol ren q(ue) esser no(n) deia. Paubres e rics fai am dos dun paraie. Can lus amics uol lautre uil tener. pauc pot lamor ab orgueill remaner. Corgoill dechai Efinamors cabdeilla.	Mas en amor non a hom seignoraie, e qui l?i qier, vilanamen dompneia, c?amors non vol ren que esser non deia; paubres e rics fai amdos d?un paraie; can l?us amics vol l?autre vil tener, pauc pot l?amor ab orgueill remaner, c?orgoill dechai e fin?amors cabdeilla.

IV	IV
Cu sec sella q(ue) plus uas mi sorgoilla. Ese lla(m) fui q(ue)m fun de bel estaie. Can puous no(n) ui ne mi ne mon messaie. p(er) q(ue)s mal saill q(ue) ia do(m)na macuoilla. Mas dreg len fas q(ue)u men fas fol parer. Car p(er) cel q(ue)m torn e no(n) caler. Estauc aitan del leis q(ue) no(n) la ueia.	Cu sec sella que plus vas mi s?orgoilla, e sella·m fui que·m fun de bel estaie, can puous non vi ne mi ne mon messaie per qu?es mal saill que ia domna m?acuoilla; mas dreg l?en fas, qu?eu m?en fas fol parer, car per cel que·m torn e non-caler, estauc aitan de lleis que non la veia.
V	V
Mas costum es q(ue) fols tos temps]e[foleia. Era no(n) er q(ue)l eis. lora(m) no(n) cuoilla. q(ue) bat el fer p(er) ca]b[razon q(ue)m dueilla. Car anc mi pres]dau[dautrui amor enueia. Mas fe q(ue)u dei lei e mon bel uezer. Si desamor mi tor en bon e sper. iamaia uas lei no(n) farai uilanaie.	Mas costum?es que fols tostemps foleia, era non er qu?el eis lo ram non cuoilla que bat e·l fer, per c?a razon que·m dueilla, car anc mi pres d?autrui amor enueia; mas fe qu?eu dei lei e mon Bel Vezer, si de s?amor mi tor?en bon esper, iamaia vas lei non farai vilanaie.
VI	VI
Ianomaia cor felon ni saluage. ni co(n)tra mi malvaz (con)seil no(n) creia. Qeu soi sos hom liies on quem mesteie. Si q(ue) del cab desus li re mo(n) gaie. Mas manz iontas liuenc a son plazer. Eia no(m) uoill mas desospes mouer. tro p(er) mercem meta la os despueilla.	Ia no m?aia cor felon ni salvage, ni contra mi malvaz conseil non creia, q?eu soi sos hom liies, on que·m m?esteie, si que del cab de sus li re mon gaie; mas manz iontas li venc a son plazer, e ia no·m voill mas de sos pes mover, tro per merce·m meta la o·s despueilla.
VII	VII
Laiga del cor cam dos los oillz mi moilla. Mes ben guirenz q(ue)u penet mo(n) damaie. Econosc ben q(ue) ai dich gran follage. Car ai dig so q(ue) suamor mi toilla. Mas mans iontas.	L?aiga del cor, c?amdos los oillz mi moilla, m?es ben guirenz qu?eu penet mon damaie, e conosc ben que ai dich gran follage, car ai dig so que su amor mi toilla. Mas mans iontas.

- letto 351 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D_18.png&itok=NG7b2wzL



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D%20%282%29_13.png&itok=xLwVDRBg



- letto 399 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-74>